

**Narrativa** Relatos de O. Henry sobre corazones anhelantes y luchas cotidianas en la Gran Manzana, cuando esta aún guardaba su carácter local

## Nueva York, una caja de sorpresas

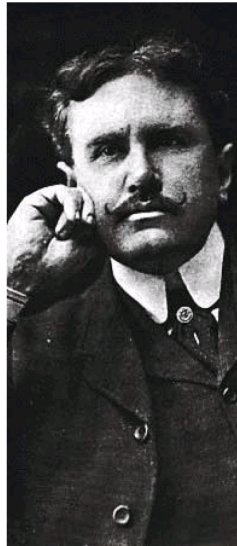
**CARLES BARBA**

O. Henry (Greensboro, 1862-Nueva York, 1919) se hizo escritor en prisión. Fue encarcelado tres años por un pequeño desfalco, y entre rejas empezó a producir relatos que encontraron acomodo en la prensa de la época. Con *Historias de Nueva York*, la colección que ahora publica Nórdica, enseguida se granjeó un público y un nombre, y devino pionero de dos subgéneros: el de los relatos aglutinados por una ciudad (*Dublínese de Joyce*, *Cuentos romanos de Moravia...*), y el de la *trick story* (donde en las últimas líneas hay una sorpresa a menudo maliciosa).

Originalmente el volumen sobre la Gran Manzana se tituló *The Four Millions* (los habitantes que tenía entonces la ciudad) y, a través de las distintas viñetas, su autor consiguió dos cosas: reflejar el ir y venir de la hormigueante metrópolis (algo que John Dos Passos llevará a su culmen en *Manhattan Transfer*) y acotar las vidas de sus concretos habitantes, particularmente de personajes hu-

mildes y en brega con una urbe que todavía no había perdido su sello local. Las cuitas de muchachas que pasan escaseces y tienen un corazón anhelante son una materia muy grata para este fabulador que, por otra parte, sabe evitar el fácil sentimentalismo, echando mano a un mundo de un humor tierno y juguetón.

Coetáneo de otros cuentistas norteamericanos también de primera categoría como Stephen Crane o Ambrose Bierce, O. Henry se distingue de ellos por una agilidad prodigiosa en el desarrollo de sus tramas, por una interrelación muy moderna a la complicidad del lector, y por unos repentinos desdoblamientos en tono zumbón que descubren el artificio de sus historias sin que se menoscabe su magia. Se nota asimismo que bebe sus materiales de la calle y que su largo errabundeo por toda clase de oficios –librero, ranchero, dibujante, contable...– afinó sus dotes de observación y lo abocaron a un realismo abigarradísimo. No tiene nada del *littérateur*, y sin embargo algunas de sus piezas



El autor norteamericano O. Henry ARCHIVO

las podrían haber firmado Hawthorne (*Un paseo por afasia*), Cheever (*El péndulo*) o Capote (*Un regalo de reyes*), sobre una pareja que sacrifican hasta el último centavo para hacerse en Navidad un obsequio digno.

Por lo demás, la Nueva York de O. Henry coincide con el cambio de siglo y está lejos de exhibir su colosalismo de rascacielos. Es una Nueva York de cabriolés y cafés tranquilos,

de casas aún con gabletes y de edificios de ladrillo como al que acudía el pobre Bartleby en la ficción melvilliana. Pero, ojo, Manhattan ya ha crecido desmesuradamente, y en sus fauces ha atrapado a miles de existencias en dura lucha, por mucho que Broadway de noche luzca todas sus luces eléctricas y el Village se vaya llenando de una bohemia pintoresca. O. Henry precisamente pone el foco en las sordas batallas de la gente común, y si no lee *La habitación amueblada*, donde un joven aún enamorado busca en la jungla del West Side a una corista tragada por ese distrito. Aquí O. Henry acredita que su arte alcanza si es necesario cotas trágicas, y que (como bien vio Borges) este artesano del relato chispeante “nos ha dejado sin embargo más de una breve y patética obra maestra”.

Tobias Wolff dijo en su día que el padre del cuento norteamericano del siglo XX es Chéjov. Pues bien, O. Henry estaría más bien a la vera del otro maestro decimonónico del género, Maupassant. Y si a ello vamos, se le ven también influencias de *Las mil y una noches*. No en vano en una de sus historias O. Henry compara Nueva York con una Nueva Bagdad, y afirma que sus criaturas se agitan en ella como en arenas movedizas. En fin, este Scherezade norteamericano encontró aquí el suelo propicio a su inspiración, y hasta su muerte, en 1910, no dejó de alumbrar docenas de narraciones. |

**O. Henry**

**Historias de Nueva York**

NÓRDICA LIBROS. TRADUCCIÓN: JOSÉ MANUEL ÁLVAREZ. 184 PÁGINAS. 16,50 EUROS